



Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen  
Association des établissements cantonaux d'assurance incendie  
Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio

## INDICE

### **Ulteriori disposizioni**

Indice di altre prescrizioni d'uso da osservare  
oltre alle prescrizioni antincendio AICAA

© Copyright 2003 Berne by VKF / AEAI / AICAA

Per l'ultimo aggiornamento del presente indice si prega di consultare il sito <http://bsvonline.vkf.ch>

Il documento può essere richiesto presso:  
Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio  
Bundesgasse 20  
Casella postale  
CH - 3001 Berna  
Tel 031 320 22 22  
Fax 031 320 22 99  
E-mail [mail@vkf.ch](mailto:mail@vkf.ch)  
Internet [www.vkf.ch](http://www.vkf.ch)

## Indice

<b>1.</b>	<b>Introduzione</b>	<b>4</b>
<b>2.</b>	<b>Atti normativi e pubblicazioni di riferimento per le Direttive antincendio</b>	<b>5</b>
2.1	Prevenzione antincendio - Sicurezza nelle aziende e nei cantieri (DA 11-03)	5
2.2	Materiali da costruzione e parti della costruzione (classificazione) (DA 12-03)	5
2.3	Utilizzo di materiali da costruzione combustibili (DA 13-03)	5
2.4	Strutture portanti (DA 14-03)	6
2.5	Distanze di sicurezza – Compartimenti tagliafuoco (DA 15-03)	8
2.6	Vie di fuga e di soccorso (DA 16-03)	9
2.7	Segnalazione delle vie di fuga - Illuminazione di sicurezza – Alimentazione elettrica di emergenza (DA 17-03)	9
2.8	Dispositivi di spegnimento (DA 18-03)	10
2.9	Impianti sprinkler (DA 19-03)	10
2.10	Impianti di rivelazione d'incendio (DA 20-03)	11
2.11	Impianti di rivelazione di gas (DA 21-03)	11
2.12	Impianti di evacuazione di fumo e calore (DA 22-03)	11
2.13	Impianti parafulmine (DA 23-03)	12
2.14	Impianti ascensori (DA 24-03)	12
2.15	Impianti termotecnici (DA 25-03)	13
2.16	Impianti tecnici di aerazione (DA 26-03)	15
2.17	Sostanze pericolose (DA 27-03)	15
2.18	Liquidi combustibili (DA 28-03)	17
2.19	Procedimenti di omologazione e certificazione (DA 29-03)	19
<b>3.</b>	<b>Atti normativi e pubblicazioni di riferimento per le note esplicative antincendio</b>	<b>20</b>
3.1	Edifici a corte (NE 101-03)	20
3.2	Edifici a doppia pelle (NE 102-03)	20
3.3	Caminetti (NE 103-03)	20
3.4	Impianti di combustione a trucioli (NE 104-03)	20
3.5	Impianti di combustione automatici a legna NE 105-11	20
3.6	Palcoscenici (NE 107-03)	20
3.7	Ascensori per i pompieri (NE 108-03)	21
3.8	Attività di alloggio isolate (NE 109-03)	21
3.9	Impianti di protezione civile e accantonamenti della truppa (NE 110-03)	21
3.10	Agriturismo (NE 111-03)	21
3.11	Elementi o rivestimenti tessili in infiammabili sugli edifici (NE 112-03)	21
3.12	Depositi di munizioni (NE 114-03)	21
<b>4.</b>	<b>Simboli e abbreviazioni</b>	<b>22</b>

## 1. Introduzione

La Commissione Tecnica dell'Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio (AICAA) definisce in base alla Norma di protezione antincendio (Art. 8) lo stato attuale riconosciuto della tecnica nel campo della protezione antincendio. Essa può attribuire a pubblicazioni di organizzazioni di categoria riconosciute un valore parzialmente o totalmente normativo.

Come stato della tecnica valgono, in particolare, le norme tecniche e le pubblicazioni delle associazioni professionali e degli enti di normazione, che permettono di implementare le esigenze fondamentali base delle prescrizioni di protezione antincendio e i requisiti tecnici di sicurezza.

Le prescrizioni federali, lo stato della tecnica così come le direttive e le pubblicazioni di associazioni professionali e enti di normazione, che devono essere osservate unitamente alle Prescrizioni antincendio, sono raccolte nell'indice «Ulteriori disposizioni».

La struttura dell'indice fa riferimento alle direttive antincendio e alle note esplicative corrispondenti. L'elenco non è giuridicamente vincolante e non ha nessuna pretesa di completezza.

L'indice viene periodicamente aggiornato dall'AICAA. La versione attuale dell'indice «Ulteriori disposizioni» può essere scaricato dal sito Internet:  
<http://www.praever.ch/it/bs/vs>

## **2. Atti normativi e pubblicazioni di riferimento per le Direttive antincendio**

### **2.1 Prevenzione antincendio - Sicurezza nelle aziende e nei cantieri (DA 11-03)**

#### **In generale**

RS 734.27 del 7 novembre 2001

Ordinanza concernente gli impianti elettrici a bassa tensione  
(Ordinanza sugli impianti a bassa tensione, OIBT)

Pubblicazioni del Centro d'informazione per la prevenzione degli incendi (Cipi)

Pubblicazioni del Servizio per la prevenzione degli infortuni nell'agricoltura (SPIA)

#### **Cifra 3.2**

Direttiva no. 6509, edizione maggio 1999

Saldatura, taglio e procedimenti affini per la lavorazione dei metalli  
della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL)

Pubblicazione, edizione 2001

Protezione antincendio durante i lavori di saldatura, di taglio e procedimenti affini  
dell'Istituto di Sicurezza (IS),  
dell'Associazione svizzera per la tecnica della saldatura (ASS) e  
dell'Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio (AICAA)

#### **Cifra 4.1, punto 4**

DIN EN 60849, edizione maggio 1999

Elektroakustische Notfallwarnsysteme (sistemi elettroacustici applicati ai servizi  
d'emergenza)

#### **Cifra 5.1, punto 1**

Atti normativi cantonali relativi all'accessibilità di costruzioni e impianti da parte dei pompieri

### **2.2 Materiali da costruzione e parti della costruzione (classificazione) (DA 12-03)**

#### **Cifra 3.2.1**

SN EN 13501-1, edizione agosto 2002

Classement au feu des produits et éléments de construction

- Partie 1: Classement à partir des données d'essais de réaction au feu

#### **Cifra 4.2.3**

SN EN 81-58, edizione ottobre 2003

Sicherheitsregeln für die Konstruktion und den Einbau von Aufzügen

Überprüfung und Prüfverfahren

- Teil 58: Prüfung der Feuerwiderstandsfähigkeit von Fahrstachttüren

SN EN 13501-2+A1, edizione 2009

Classement au feu des produits de construction et des éléments de bâtiment

- Partie 2: Classement à partir des données des essais de résistance au feu, services de  
ventilation exclus

### **2.3 Utilizzo di materiali da costruzione combustibili (DA 13-03)**

#### **In generale**

Lignum-Dokumentation Brandschutz, edizione gennaio 2009  
Aussenwände - Konstruktion und Bekleidungen  
dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

Lignum-Dokumentation Brandschutz, edizione gennaio 2010  
Haustechnik – Installationen und Abschottungen  
dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

Promemoria antincendio, edizione 1° giugno 2011  
Utilizzo di materiale da costruzione combustibile con classificazione EN  
dell'Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio (AICAA)

Registro svizzero della protezione antincendio dell'AICAA (cap. 1)  
Elenco delle omologazioni svizzere antincendio

## **2.4 Strutture portanti (DA 14-03)**

### **In generale**

SN 505 260, edizione gennaio 2003  
Basi per la progettazione di strutture portanti (SIA 260)  
della Società svizzera degli ingegneri e degli architetti (SIA)

SN 505 261, edizione gennaio 2003

Azioni sulle strutture portanti (SIA 261)  
della Società svizzera degli ingegneri e degli architetti (SIA)

SN 505 262, edizione gennaio 2003  
Costruzioni di calcestruzzo (SIA 262)  
della Società svizzera degli ingegneri e degli architetti (SIA)

SN 505 263, edizione gennaio 2003  
Costruzioni di acciaio (SIA 263)  
della Società svizzera degli ingegneri e degli architetti (SIA)

SN 505 264, edizione gennaio 2003  
Costruzioni miste di acciaio-calcestruzzo (SIA 264)  
della Società svizzera degli ingegneri e degli architetti (SIA)

SN 505 265, edizione gennaio 2003 (edizione 2012 disponibile solo in tedesco)  
Costruzioni di legno (SIA 265)  
della Società svizzera degli ingegneri e degli architetti (SIA)

SN 505 266, edizione gennaio 2003  
Costruzioni di muratura (SIA 266)  
della Società svizzera degli ingegneri e degli architetti (SIA)

DIN 4102-4, edizione marzo 1994  
Brandverhalten von Baustoffen und Bauteilen (comportamento alla combustione di materiali e componenti per l'edilizia)  
- Teil 4: Zusammenstellung und Anwendung klassifizierter Baustoffe, Bauteile und Sonderbauteile

DIN 4102-4/A1, edizione novembre 2004  
Brandverhalten von Baustoffen und Bauteilen (comportamento alla combustione di materiali e componenti per l'edilizia)  
- Teil 4: Zusammenstellung und Anwendung klassifizierter Baustoffe, Bauteile und Sonderbauteile, Änderung A1

Lignum Dokumentation Brandschutz, edizione giugno 2005  
Bauten in Holz – Brandschutz-Anforderungen  
dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

- Lignum Dokumentation Brandschutz, edizione giugno 2005  
Bauen mit Holz – Qualitätssicherung und Brandschutz  
dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)
- Lignum Dokumentation Brandschutz, edizione dicembre 2011  
Feuerwiderstandsbemessung – Bauteile und Verbindungen  
dell'associazione svizzera Economia del legno (Lignum)
- Convenzione Europea della Costruzione Metallica (CECM) nr. 89, edizione 1996  
Feuerwiderstand von Bauteilen aus Stahl-Euro-Nomogramm
- Pubblicazione C 2.3, edizione 1993  
Poteaux mixtes acier-béton en profilés creux carrés et rectangulaires  
della Centrale svizzera per le costruzioni in acciaio (SZS)
- Pubblicazione C 2.4, edizione 1997  
La construction mixte acier-béton résistant au feu  
della Centrale svizzera per le costruzioni in acciaio (SZS)
- Pubblicazione C 2.5 edizione 2012  
Sistemi intumescenti antincendio  
della Centrale svizzera per le costruzioni in acciaio (SZS)
- Scheda sinottica, edizione 2005  
Feuerwiderstand – Anforderungen an das Stahltragwerk  
della Centrale svizzera per le costruzioni in acciaio (SZS)
- Promemoria, edizione 2006  
Basisinformationen über dämmschichtbildende Brandschutzsysteme  
della Centrale svizzera per le costruzioni in acciaio (SZS)
- Documentazione tecnica  
Brandschutz im Stahlbau  
della Centrale svizzera per le costruzioni in acciaio (SZS)
- Convenzione Europea della Costruzione Metallica (CECM) no. 32, edizione 1987  
Feuerwiderstand von Blechverbunddecken
- Pubblicazione, edizione ottobre 1995  
Mit Klebebewehrungen verstärkte Stahlbetondecken  
dell'Assicurazione fabbricati del Canton San Gallo
- Registro svizzero della protezione antincendio dell'AICAA (cap. 2)  
Elenco delle omologazioni svizzere antincendio

#### **Cifra 2.4**

- DIN 18230-1, edizione maggio 1998  
Baulicher Brandschutz im Industriebau  
– Teil 1: rechnerisch erforderliche Feuerwiderstandsdauer
- DIN 18230-1, rettifica nr. 1, edizione dicembre 1998  
Baulicher Brandschutz im Industriebau  
– Teil 1: rechnerisch erforderliche Feuerwiderstandsdauer, Berichtigung 1

## 2.5 Distanze di sicurezza – Compartimenti tagliafuoco (DA 15-03)

### In generale

Lignum Dokumentation Brandschutz, edizione giugno 2005

Bauten in Holz – Brandschutz-Anforderungen  
dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

Lignum Dokumentation Brandschutz, edizione giugno 2005

Bauen mit Holz – Qualitätssicherung und Brandschutz  
dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

Lignum Dokumentation Brandschutz, edizione ottobre 2007

Bauteile in Holz – Decken, Wände und Bekleidungen mit Feuerwiderstand  
dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

Lignum Dokumentation Brandschutz, edizione ottobre 2007

Abschlüsse – Tür- und Trennwandsysteme  
dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

Lignum Dokumentation Brandschutz, edizione gennaio 2009

Aussenwände – Konstruktion und Bekleidungen  
dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

Lignum Dokumentation Brandschutz, edizione gennaio 2010

Haustechnik – Installationen und Abschottungen  
dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

Lignum Dokumentation Brandschutz, edizione dicembre 2011

Feuerwiderstandsbemessung – Bauteile und Verbindungen  
dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

Lignum Dokumentation Brandschutz, edizione ottobre 2007

Abschlüsse – Brandschutzfenster EI 30  
dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

DIN 4102-04, edizione marzo 1994

Brandverhalten von Baustoffen und Bauteilen

- Teil 4: Zusammenstellung und Anwendung klassifizierter Baustoffe, Bauteile und Sonderbauteile

DIN 4102-04/A1, edizione 2004-11

Brandverhalten von Baustoffen und Bauteilen

- Teil 4: Zusammenstellung und Anwendung klassifizierter Baustoffe, Bauteile und Sonderbauteile, Änderung A1

Dokumentation 83, edizione 1997

Brandschutz im Holzbau

dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

Registro svizzero della protezione antincendio dell'AICAA (cap. 2)

Elenco delle omologazioni svizzere antincendio

### Cifra 3.10.4

Lignum Dokumentation Brandschutz, edizione ottobre 2007

Brandmauern – Konstruktion REI 90

dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)



**Cifra 3.10.5**

Recommandations relatives à la protection incendie, edizione 1994  
Entrepôt de matières dangereuses  
del Comitato Europeo delle Assicurazioni (CEA)

**2.6 Vie di fuga e di soccorso (DA 16-03)****In generale**

RS 822.114 del 18 agosto 1993

Ordinanza 4 concernente la legge sul lavoro (OLL 4)

(Aziende industriali, approvazione dei piani e permesso d'esercizio)

RS 832.30 del 19 dicembre 1983

Ordinanza sulla prevenzione degli infortuni e delle malattie professionali

(Ordinanza sulla prevenzione degli infortuni [OPI])

SN EN 179, edizione 2008

Schlösser und Baubeschläge – Notausgangverschlüsse mit Drücker oder Stossplatte für  
Türen in Rettungswesen – Anforderungen und Prüfverfahren

SN EN 1125, edizione 2008

Schlösser und Baubeschläge – Paniktürverschlüsse mit horizontaler Betätigungsstange für  
Türen in Rettungswesen – Anforderungen und Prüfverfahren

**2.7 Segnalazione delle vie di fuga - Illuminazione di sicurezza – Alimentazione elettrica di emergenza (DA 17-03)****In generale**

SUVA 44007.I

Segnaletica di sicurezza

ISO 3864-1, 2+3, edizione 2002

Simboli grafici – colori di sicurezza e segni di sicurezza

oppure ISO 7010, edizione 2003 (per il momento disponibile solo in inglese)

Norma per le installazioni a bassa tensione ASE 1000 (NIBT)

ASE 1000: 2010, edizione 2010

SN EN 1838, edizione 1999-07

Eclairagisme - Eclairage de secours

SN EN 60598-2-22, edizione 1998 + A : 2003 + A2 : 2008

Besondere Anforderungen-Leuchten für Notbeleuchtung

DIN EN 60849, edizione 1999-05

Elektroakustische Notfallwarnsysteme (sistemi elettroacustici applicati ai servizi  
d'emergenza)

SN EN 50171, edizione 2001

Zentrale Stromversorgungssysteme

SN EN 50172, edizione 2004

Sicherheitsbeleuchtungsanlage

SN EN 50272-2, edizione 2001

Sicherheitsanforderungen an Batterien und Batterieanlagen. Teil 2: Stationäre Batterien

DIN 4102-12, edizione 1998

Funktionserhalt von elektrischen Kabelanlagen

## **2.8 Dispositivi di spegnimento (DA 18-03)**

### **In generale**

RS 813.11 del 18 maggio 2005

Ordinanza sulla protezione contro le sostanze e i preparati pericolosi  
(Ordinanza sui prodotti chimici, OPChim)

RS 814.81 del 18 maggio 2005

Ordinanza concernente la riduzione dei rischi nell'utilizzazione di determinate sostanze, preparati e oggetti particolarmente pericolosi  
(Ordinanza sulla riduzione dei rischi inerenti ai prodotti chimici, ORRPChim)

SN EN 671-1, edizione giugno 2001

Installations fixes de lutte contre l'incendie - Systèmes équipés de tuyaux  
- Partie 1: Robinets d'incendie armés équipés de tuyaux semi-rigides

SN EN 671-3, edizione ottobre 2000

Installations fixes de lutte contre l'incendie - Systèmes équipés de tuyaux  
- Partie 3: Maintenance des robinets d'incendie armés équipés de tuyaux semi-rigides et des postes d'eau muraux équipés de tuyaux plats

### **Cifra 2.1.2**

RS 819.121 del 20 novembre 2002

Ordinanza sulla sicurezza delle attrezzature a pressione  
(Ordinanza sulle attrezzature a pressione)

SN EN 3-7 +A1, edizione 2007

Extincteurs d'incendie portatifs

- Partie 7: Caractéristiques, performances et méthodes d'essai

Registro svizzero della protezione antincendio dell'AICAA (cap. 6)  
(Elenco delle omologazioni svizzere antincendio)

### **Cifra 3.1.3**

Direttiva W3, edizione marzo 2000

Direttive per l'esecuzione delle installazioni d'acqua potabile  
della Società svizzera dell'industria del gas e delle acque (SSIGA)

## **2.9 Impianti sprinkler (DA 19-03)**

### **In generale**

Registro svizzero della protezione antincendio dell'AICAA (cap. 6)  
(Elenco delle omologazioni svizzere antincendio)

### **Cifra 3.5**

Direttiva W5, edizione maggio 1999

Directives pour le raccordement d'installations sprinklers au réseau de distribution d'eau de boisson

della Società svizzera dell'industria del gas e delle acque (SSIGA)

SN EN 1717, edizione giugno 2001

Protection contre la pollution de l'eau potable dans les réseaux intérieurs et exigences générales des dispositifs de protection contre la pollution par retour

**Cifra 4.1**

Direttiva  
Installations Sprinkler, edizione 1° gennaio 2012  
Conception, montage et fonctionnement  
dell'Associazione svizzera dei costruttori di sistemi di sicurezza (SES)

**2.10 Impianti di rivelazione d'incendio (DA 20-03)****In generale**

Registro svizzero della protezione antincendio dell'AICAA (cap. 6)  
(Elenco delle omologazioni svizzere antincendio)

**Cifra 2.8.1 paragrafo 1**

Direttiva  
Installations de détection d'incendie, edizione 1° giugno 2011  
Conception, montage et fonctionnement  
dell'Associazione svizzera dei costruttori di sistemi di sicurezza (SES)

**2.11 Impianti di rivelazione di gas (DA 21-03)****Cifra 2.5**

SES Richtlinie Gaswarnanlagen für brennbare Gase, edizione 1° aprile 2012  
Planung, Einbau und Betrieb  
dell'Associazione svizzera dei costruttori di sistemi di sicurezza (SES)

**2.12 Impianti di evacuazione di fumo e calore (DA 22-03)****In generale**

SN EN 12101-1, edizione novembre 2005  
Systèmes pour le contrôle des fumées et de la chaleur  
- Partie 1 : Spécifications relatives aux écrans de cantonnement de fumée

SN EN 12101-2, edizione agosto 2003  
Systèmes pour le contrôle des fumées et de la chaleur  
- Partie 2: Spécifications pour les extracteurs de fumées et de chaleur

SN EN 12101-3, edizione febbraio 2002  
Systèmes pour le contrôle des fumées et de la chaleur  
- Partie 3: Spécifications pour les ventilateurs extracteurs de fumées et de chaleur

SN EN 12101-3/AC, edizione settembre 2005  
Systèmes pour le contrôle des fumées et de la chaleur  
- Partie 3: Spécifications pour les ventilateurs extracteurs de fumées et de chaleur; corrigendum AC

SN EN 12101-6, edizione settembre 2005  
Systèmes pour le contrôle des fumées et de la chaleur  
- Partie 6: Spécifications pour les systèmes à différentiel de pression - Kits

SN EN 12101-7, edizione agosto 2011  
- Partie 7: Tronçons de conduit de désenfumage

SN EN 12101-8, edizione agosto 2011  
- Partie 8: Volets de désenfumage

SN EN 12101-10, edizione dicembre 2005

Systèmes pour le contrôle des fumées et de la chaleur

Partie 10: Equipement d'alimentation en énergie

SN EN 12101-10/AC, edizione maggio 2007

Systèmes pour le contrôle des fumées et de la chaleur

- Partie 10: Equipement d'alimentation en énergie, corrigendum AC

## 2.13 Impianti parafulmine (DA 23-03)

### In generale

Norma per le installazioni a bassa tensione ASE 1000 (NIBT)

ASE 1000: 2010, edizione 2010

dell'associazione Electrosuisse (SEV)

### Cifra 2.3

Linee direttive del SEV 4022, edizione 2008

- Blitzschutzsysteme der Electrosuisse (SEV) VK, circolare del 28 settembre 2010

Linee direttive del SEV 4113, edizione 2008

Fundamentender der Electrosuisse (SEV)

Direttiva no. 239.1006i, edizione ottobre 2006

Linee di allacciamento agli impianti a bassa tensione

dell'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte (IFICF)

## 2.14 Impianti ascensori (DA 24-03)

### In generale

RS 819.13 del 23 giugno 1999

Ordinanza sulla sicurezza degli ascensori

(Ordinanza sugli ascensori)

SN EN 81-1+A3: 2009

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des ascenseurs

- Partie 1: Ascenseurs électriques

SN EN 81-2+A3: 2009

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des ascenseurs

- Partie 2: Ascenseurs hydrauliques

SN EN 81-3+A1: 2008

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des ascenseurs

- Partie 3: Monte-charge électriques et hydrauliques

SN EN 81-28, edizione 2004

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des élévateurs - Elévateurs pour le transport de personnes et d'objets

- Partie 28: Téléalarme pour ascenseurs et ascenseurs de charge

SN EN 81-58, edizione 2003

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des élévateurs - Examens et essais

- Partie 58: Essais de résistance au feu des portes palières

SN EN 81-73, edizione 2005

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des élévateurs - Applications particulières pour les ascenseurs et les ascenseurs de charge

- Partie 73: Fonctionnement des ascenseurs en cas d'incendie

SN EN 13015 +A1:2008

Maintenance pour les ascenseurs et les escaliers mécaniques - Règles pour les instructions de maintenance

### **Cifra 5**

Nota esplicativa antincendio AICAA "Ascensori per i pompieri"

SN EN 81-72, edizione 2003

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des élévateurs - Applications particulières pour les ascenseurs et ascenseurs de charge

- Partie 72: Ascenseurs pompiers

## **2.15 Impianti termotecnici (DA 25-03)**

### **Cifra 1**

Direttiva no. 1941, edizione luglio 2005

Gas liquefatti

- Parte 1: Recipienti, stoccaggio, carico e travaso

della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL)

Direttiva no. 1942, edizione gennaio 1997

Gas liquefatti

- Parte 2: Uso di gas liquefatti nell'economia domestica, nell'artigianato e nell'industria della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL)

Direttiva G1, edizione 1° aprile 2012

Gasleitsätze für Gasinstallationen, die Aufstellung von Gasapparaten, Hausanschlussleitungen mit einem Betriebsdruck bis 5 bar für Erdgas H und Flüssiggas-Luftgemische

della Società svizzera dell'industria del gas e delle acque (SSIGA)

Promemoria G10002, edizione febbraio 2011

Merkblatt für Planung, Erstellung, Betrieb und Instandhaltung von Gasinstallationen in Biogasanlagen

Bollettino SUVA 66055, La sécurité des installations de biogaz, (1993)

Rapporto FAT no. 530, edizione 1999

Règles de sécurité pour les installations de biogaz agricoles, Bilan technique 1998 pour la pratique

della Stazione federale di ricerche in economia e tecnologia agricola (FAT)

### **Cifra 3.2**

Registro svizzero della protezione antincendio dell'AICAA (capitoli 3 e 4)

Elenco delle omologazioni svizzere antincendio

### **Cifra 4.1.7**

Direttiva SITC, 91-1 Be- und Entlüftung von Heizräumen 06/1997

### **Cifra 4.1.9**

Direttiva 93-1, edizione maggio 1994

con complementi no. 1 del gennaio 1997 e no. 2 dell'aprile 2004

Dispositifs techniques de sécurité pour les installations de chauffage

della Società svizzera degli ingegneri termici e climatici (SITC)

### **Cifra 5.1**

Nota esplicativa antincendio AICAA «Caminetti»

**Cifra 5.3**

Nota esplicativa antincendio AICAA «Impianti di combustione a trucioli»

Nota esplicativa antincendio AICAA «Impianti di combustione a legna automatici»

**Cifra 5.9**

SN EN 378-1, edizione marzo 2011

Systèmes de réfrigération et pompes à chaleur - Exigences de sécurité et d'environnement  
- Partie 1: Exigences de base, définitions, classification et critères de choix

SN EN 378-1/A1, edizione gennaio 2010

Systèmes de réfrigération et pompes à chaleur - Exigences de sécurité et d'environnement  
- Partie 1: Exigences de base, définitions, classification et critères de choix; Amendement A1

SN EN 378-3, edizione agosto 2008

Systèmes de réfrigération et pompes à chaleur - Exigences de sécurité et d'environnement  
- Partie 3: Installation in situ et protection des personnes

SN EN 378-3/A1, edizione ottobre 2011

Systèmes de réfrigération et pompes à chaleur - Exigences de sécurité et d'environnement  
- Partie 3: Installation in situ et protection des personnes; Amendement A1

SN EN 378-4, edizione agosto 2008

Systèmes de réfrigération et pompes à chaleur - Exigences de sécurité et d'environnement  
- Partie 4: Fonctionnement, maintenance, réparation et récupération

SN EN 378-4/A1, edizione ottobre 2011

Systèmes de réfrigération et pompes à chaleur - Exigences de sécurité et d'environnement  
- Partie 4: Fonctionnement, maintenance, réparation et récupération; Amendement A1

SN 253130, edizione febbraio 1998

Installations frigorifiques

- Exigences en égard à leur emplacement, y compris Annexe A

SN 253130/A2, edizione marzo 2000

Installations frigorifiques

- Exigences en égard à leur emplacement; Amendement 2:2000

**Cifra 5.10**

RS 832.312.11 del 9 aprile 1925 (stato 9 giugno 2006)

Ordinanza concernente l'impianto e l'esercizio dei generatori di vapore e dei recipienti di vapore

RS 832.312.12

Ordinanza sulla sicurezza e la protezione della salute dei lavoratori nell'utilizzo di attrezzature a pressione

RS 819.121

Ordinanza sulla sicurezza delle attrezzature a pressione

**Cifra 5.11**

DIN 4754, edizione settembre 1994

Wärmeübertragungsanlagen mit organischen Wärmeträgern – sicherheitstechnische Anforderungen, Prüfung

Direttiva CFSL nr. 6516, Attrezzature a pressione, edizione aprile 2012

**Cifra 6.1**

SN EN 1443, edizione settembre 2003  
Conduits de fumée - Exigences générales

SKAV/BSR 25-03, edizione marzo 25  
Nota esplicativa della Direttiva antincendio «Impianti termotecnici»  
dell'Associazione svizzera camini e condotti d'evacuazione (ASCCE)

**Cifra 6.8**

Documento VU-5002 del 15 dicembre 1989 (stato maggio 2001)  
Raccomandazioni concernenti l'altezza minima dei camini sui tetti  
del Ufficio federale dell'ambiente, del paesaggio e delle foreste (UFAFP)

**Cifra 7.3**

Nota esplicativa antincendio AICAA «Impianti di combustione a trucioli»  
Nota esplicativa antincendio AICAA «Impianti di combustione a legna automatici»

**2.16 Impianti tecnici di aerazione (DA 26-03)****Cifra 3.2**

Registro svizzero della protezione antincendio dell'AICAA (cap. 5)  
Elenco delle omologazioni svizzere antincendio

**Cifra 5.3.5**

Gli impianti tecnici di ventilazione per le costruzioni della protezione civile devono essere realizzati secondo le istruzioni tecniche dell'Ufficio federale della protezione della popolazione.

**2.17 Sostanze pericolose (DA 27-03)****In generale**

RS 813.11 del 18 maggio 2005  
Ordinanza sulla protezione contro le sostanze e i preparati pericolosi  
(Ordinanza sui prodotti chimici, OPChim)

RS 814.012 del 27 febbraio 1991  
Ordinanza sulla protezione contro gli incidenti rilevanti (OPIR)

RS 814.202 del 1° luglio 1998  
Ordinanza contro l'inquinamento delle acque con liquidi nocivi (Oliq)

RS 814.81 del 18 maggio 2005  
Ordinanza concernente la riduzione dei rischi nell'utilizzazione di determinate sostanze,  
preparati e oggetti particolarmente pericolosi  
(Ordinanza sulla riduzione dei rischi inerenti ai prodotti chimici, ORRPChim)

Direttiva nr. 1871, edizione 1990  
Laboratori chimici  
della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL)

Direttiva nr. 6507, edizione 1995  
Ammoniaca - Stoccaggio e manipolazione  
della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL)

SEV 1000, edizione 2005 (SN SEV 1000 in preparazione)  
Norme per le installazioni a bassa tensione (NIBT 2005)  
della Electrosuisse (SEV)

Règles techniques

dell'Associazione svizzera per la tecnica della saldatura (ASS)

Serie di pubblicazioni

della Commissione di esperti per la sicurezza nell'industria chimica svizzera (ESCIS)

### **Cifra 1**

RS 941.41 del 25 marzo 1977

Legge federale sugli esplosivi

RS 941.411 del 27 novembre 2000

Ordinanza sugli esplosivi (OEspl)

### **Cifra 2.2.1**

Documentazione sulla sicurezza no. 1501-00, edizione 1999

Classificazione delle sostanze e delle merci

dell'Istituto di Sicurezza (IS)

### **Cifra 2.3.4**

Bollettino 2153, edizione ottobre 2005

"Zone ex", principi generali di prevenzione e protezione contro le esplosioni con esempi dell'Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni (SUVA)

### **Cifra 2.3.11**

Heft Nr. 2, edizione 1997

Statische Elektrizität, Regeln für die betriebliche Sicherheit

della Commissione di esperti per la sicurezza nell'industria chimica svizzera (ESCIS)

### **Cifra 2.3.18**

RS 832.314.12 del 5 aprile 1966

Ordinanza concernente la prevenzione degli infortuni e delle malattie professionali nella verniciatura a spruzzo

RS 832.312.17 del 5 aprile 1966

Ordinanza concernente la prevenzione degli infortuni e delle malattie professionali nella costruzione e nell'esercizio di forni di essiccazione e cottura di vernici

RS 814.202 del 1° luglio 1998

Ordinanza contro l'inquinamento delle acque con liquidi nocivi (Oliq)

Direttiva no. 1825, edizione maggio 2005

Liquidi infiammabili – stoccaggio e manipolazione

della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL)

Direttiva antincendio AICAA no. 28-03 «Liquidi combustibili»

Directives pour le stockage d'hydrocarbures, edizione 1974, modifiche 1992

della Centrale svizzera per l'importazione di carburanti e combustibili liquidi (CARBURA)

Directives sur les parcs à réservoirs dans l'industrie chimique (TRCI), edizione 2001

della Basler Chemischen Industrie (BCI)

### **Cifra 2.3.19**

RS 817.023.61 del 23 novembre 2005

Ordinanza del DFI concernente i generatori aerosol (OAero)



Direttiva no. 1941, edizione luglio 2005  
Gas liquefatti  
parte 1 - Recipienti, stoccaggio, carico, scarico e travaso  
della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL)

Direttiva no. 1942, edizione gennaio 1997  
Gas liquefatti  
parte 2 - Uso di gas liquefatti nell'economia domestica, nell'artigianato e nell'industria  
della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL)

#### **Cifra 2.4**

Directives pour le stockage d'hydrocarbures, edizione 1974, modifiche 1992  
della Centrale svizzera per l'importazione di carburanti e combustibili liquidi (CARBURA)

Documentazione sulla sicurezza No. 1501-00, edizione 1999  
Classificazione delle sostanze e delle merci  
dell'Istituto di Sicurezza (IS)

#### **Cifra 3.2**

RS 941.41 del 25 marzo 1977  
Legge federale sugli esplosivi

### **2.18 Liquidi combustibili (DA 28-03)**

#### **In generale**

RS 814.202 del 1° luglio 1998  
Ordinanza contro l'inquinamento delle acque con liquidi nocivi (Oliq)

RS 814.012 del 27 febbraio 1991  
Ordinanza sulla protezione contro gli incidenti rilevanti (OPIR)

RS 813.11 del 18 maggio 2005  
Ordinanza sulla protezione contro le sostanze e i preparati pericolosi  
(Ordinanza sui prodotti chimici, OPChim)

RS 832.314.12 del 5 aprile 1966  
Ordinanza concernente la prevenzione degli infortuni e delle malattie professionali nella  
verniciatura a spruzzo

RS 832.312.17 del 5 aprile 1966  
Ordinanza concernente la prevenzione degli infortuni e delle malattie professionali nella  
costruzione e nell'esercizio di forni di essiccazione e cottura di vernici

Direttiva no. 2387, edizione 1988  
Impianti di distillazione per liquidi infiammabili  
della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL)

Direttiva no. 6507, edizione 1995  
Ammoniaca - Stoccaggio e manipolazione  
della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL)

Direttiva no. 1871, edizione 1990  
Laboratori chimici  
della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL)

Direttiva antincendio AICAA no. 27-03 «Sostanze pericolose»

SEV 1000, edizione 2005 (SN SEV 2005 in preparazione)  
Norme per le installazioni a bassa tensione (NIBT 2005)  
della Electrosuisse (SEV)

**Cifra 1**

Direttiva no. 1825, edizione maggio 2005  
Liquidi infiammabili – stoccaggio e manipolazione  
della Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro (CFSL)

**Cifra 3.1**

Documentazione sulla sicurezza no. 1501-00, edizione 1999  
Classificazione delle sostanze e delle merci  
dell'Istituto di Sicurezza (IS)

**Cifra 4.1**

Directives pour le stockage d'hydrocarbures, edizione 1974, modifiche 1992  
della Centrale svizzera per l'importazione di carburanti e combustibili liquidi (CARBURA)

Recommandations relatives à la protection incendie, edizione 1994  
Entrepôt de matières dangereuses  
del Comitato Europeo delle Assicurazioni (CEA)

**Cifra 4.3.2**

RS 814.202 del 1°luglio 1998  
Ordinanza contro l'inquinamento delle acque con liquidi nocivi (Oliq)

Directives pour le stockage d'hydrocarbures, edizione 1974, modifiche 1992  
della Centrale svizzera per l'importazione di carburanti e combustibili liquidi (CARBURA)

Regeln der Technik nach VWF / T1d – T9d, edizione 1999  
Berechnung, Ausführung und Prüfung von Tanks  
dell'Associazione svizzera ispezioni tecniche (ASIT)

**Cifra 4.4**

Bollettino 2153, edizione ottobre 2005  
Prevenzione e protezione contro le esplosioni – principi generali, prescrizioni minime, zone;  
con esempi  
dell'Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni (SUVA)

**Cifra 4.8**

Heft Nr. 2, edizione 1997  
Statistische Elektrizität, Regeln für die betriebliche Sicherheit  
della Commissione di esperti per la sicurezza nell'industria chimica svizzera (ESCIS)

**Cifra 6.4**

RS 814.202 del 1° luglio 1998  
Ordinanza contro l'inquinamento delle acque con liquidi nocivi (Oliq)

Directives sur les parcs à réservoirs dans l'industrie chimique (TRCI), edizione 2001  
della Basler Chemischen Industrie (BCI)

Directives pour le stockage d'hydrocarbures, edizione 1974, modifiche 1992  
della Centrale svizzera per l'importazione di carburanti e combustibili liquidi (CARBURA)

**Cifra 9**

Bollettino 2153, edizione ottobre 2005

Prevenzione e protezione contro le esplosioni – principi generali, prescrizioni minime, zone;  
con esempi

dell'Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni (SUVA)

SEV 1000, edizione 2005 (SN SEV 2005 in preparazione)

Norme per le installazioni a bassa tensione (NIBT 2005)

della Electrosuisse (SEV)

**2.19 Procedimenti di omologazione e certificazione (DA 29-03)**

Regolamento antincendio «Procedura di riconoscimento», edizione 1996  
dell'Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio (AICAA)

Directive pour les prescriptions sur la police du feu, Matériaux et parties de construction  
- Partie B: Conditions d'examen, édition 1988 (avec additifs 1990, 1994 et 1995 e 2005)  
dell'Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio (AICAA)

Repertorio di prodotti che deve essere oggetto di omologazione e relative disposizioni di  
prova e norme di prova

dell'Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio (AICAA)

### **3. Atti normativi e pubblicazioni di riferimento per le note esplicative antincendio**

#### **3.1 Edifici a corte (NE 101-03)**

Attualmente non ci sono ordinanze e pubblicazioni a cui riferirsi e da osservare caso per caso unitamente alle prescrizioni antincendio AICAA.

#### **3.2 Edifici a doppia pelle (NE 102-03)**

Attualmente non ci sono ordinanze e pubblicazioni a cui riferirsi e da osservare caso per caso unitamente alle prescrizioni antincendio AICAA.

#### **3.3 Caminetti (NE 103-03)**

##### **In generale**

VHP Stand der Technik Papier Ofen und Chemineebau, versione 1.1, edizione 2009

Lignum-Dokumentation Brandschutz, edizione gennaio 2012

Haustechnik – Installationen und Abschottungen

dell'associazione Economia svizzera del legno (Lignum)

#### **3.4 Impianti di combustione a trucioli (NE 104-03)**

##### **Cifre 4 e 5.5**

Technische Regel 3673 Blatt 1, edizione novembre 2002

Druckentlastung von Staubexplosionen  
del Verein Deutscher Ingenieure (VDI)

##### **Cifre 6 e 7**

SN EN 12779, edizione settembre 2010

Machines pour le travail du bois - Installations fixes d'extraction de copeaux et de poussières - Performances relatives à la sécurité et prescriptions de sécurité

EN 14491, edizione 2007-08 Schutzsysteme zur Druckentlastung von Staubexplosionen

Bollettino SUVA 2153, Prevenzione e protezione contro le esplosioni – principi generali, prescrizioni minime, zone

Stato ottobre 2003

VDI 3673 Blatt, Druckentlastung von Staubexplosionen, novembre 2002

#### **3.5 Impianti di combustione automatici a legna NE 105-11**

##### **In generale**

Bollettino d'informazione nr. 66050, edizione 2000

Sili per legna verde sminuzzata

dell'Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni (SUVA)

#### **3.6 Palcoscenici (NE 107-03)**

##### **In generale**

Sicherheitshandbuch für Bühnen und Veranstaltungsräume, edizione 2005

del Schweizer Verband technischer Bühnenberufe (SVTB)

### **3.7 Ascensori per i pompieri (NE 108-03)**

#### **In generale**

SN EN 81-72, edizione 2003

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des élévateurs - Applications particulières pour les ascenseurs et ascenseurs de charge

- Partie 72: Ascenseurs pompiers

#### **Cifra 3.5.5**

SN EN 81-1, edizione agosto 1998

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des ascenseurs

- Partie 1: Ascenseurs électriques

SN EN 81-1 +A3, edizione 2009

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des ascenseurs

- Partie 1: Ascenseurs électriques

### **3.8 Attività di alloggio isolate (NE 109-03)**

Attualmente non ci sono ordinanze e pubblicazioni a cui riferirsi e da osservare caso per caso unitamente alle prescrizioni antincendio AICAA.

### **3.9 Impianti di protezione civile e accantonamenti della truppa (NE 110-03)**

Attualmente non ci sono ordinanze e pubblicazioni a cui riferirsi e da osservare caso per caso unitamente alle prescrizioni antincendio AICAA.

### **3.10 Agriturismo (NE 111-03)**

Attualmente non ci sono ordinanze e pubblicazioni a cui riferirsi e da osservare caso per caso unitamente alle prescrizioni antincendio AICAA.

### **3.11 Elementi o rivestimenti tessili infiammabili sugli edifici (NE 112-03)**

Attualmente non ci sono ordinanze e pubblicazioni a cui riferirsi e da osservare caso per caso unitamente alle prescrizioni antincendio AICAA.

### **3.12 Depositi di munizioni (NE 114-03)**

Attualmente non ci sono ordinanze e pubblicazioni a cui riferirsi e da osservare caso per caso unitamente alle prescrizioni antincendio AICAA.

### **3.13 Valutazione delle dimensioni dei compartimenti tagliafuoco (NE 115-03)**

Pubblicazione AICAA, edizione 1° novembre 2007

Rapporto «Valutazione delle dimensioni dei compartimenti tagliafuoco»

dell'Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio (AICAA)

#### 4. Simboli e abbreviazioni

AICAA	: Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio, 3001 Berna
ASE	: Electrosuisse, Associazione per l'elettrotecnica, la tecnica energetica e l'informatica, 8320 Fehraltorf
<a href="#">ASFMS</a>	Associazione svizzera fabbricanti mobili e serramenti, 8044 Zurigo
ASIT	: Associazione svizzera ispezioni tecniche, 8304 Wallisellen
ASS	: Associazione Svizzera per la tecnica della saldatura, 4006 Lucerna
BCI	Basler Chemische Industrie, 4002 Basel
BVS	: Brandverhütungsstelle für Oberösterreich (Ufficio di prevenzione antincendio dell'Alta Austria), A-4017 Linz
CARBURA	: Centrale svizzera per l'importazione di carburanti e combustibili liquidi, 8001 Zurigo
CEA	: Comité Européen des Assurances
CFSL	: Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro, 6002 Lucerna
Cipi	: Centro d'informazione per la prevenzione degli incendi, 3001 Berna
DIN	: Deutsches Institut für Normung, D-10772 Berlino
CECM	Convenzione europea della costruzione metallica, B-1200 Brussels
<a href="#">EN</a>	: Norma europea
ESCIS	: Expertenkommission für Sicherheit in der Chemischen Industrie der Schweiz, 6002 Lucerna
FAT	: Stazione federale di ricerche in economia e tecnologia agricole, 8356 Ettenhausen
IFICF	: Ispettorato federale degli impianti a corrente forte, 8320 Fehraltorf
IS	: Istituto di Sicurezza, 8001 Zurigo
LIGNUM	: Economia svizzera del legno, 8008 Zurigo
SBV	: Schweiz. Bühnenverband, 8126 Zumikon
SES	: Associazione svizzera dei costruttori di sistemi di sicurezza, 8604 Volketswil
SKAV	Schweizerische Kamin- und Abgasleitungs-Vereinigung, 4603 Olten
SIA	: Società svizzera degli ingegneri e degli architetti, 8039 Zurigo
SITC	: Società svizzera degli ingegneri termici e climatici, 3322 Schönbühl
SN	: Norma svizzera
SPIA	: Servizio per la prevenzione degli infortuni nell'agricoltura, 5040 Schöftland
SSIGA	: Società svizzera dell'industria del gas e delle acque, 8002 Zurigo
Suva	: Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni, 6002 Lucerna
SVTB	: Schweizerischer Verband technischer Bühnenberufe, 8050 Zurigo
SZS	: Centrale svizzera per le costruzioni in acciaio, 8034 Zurigo

- [TRCI](#) : Tanklager-Richtlinien für die Chemische Industrie, Basler Chemische Industrie (BCI), 4002 Basilea
- UFAFP : Ufficio federale dell'ambiente, delle foreste e del paesaggio, 3003 Berna
- VDI : Verein Deutscher Ingenieure, Düsseldorf
- [VGQ](#) : Schweizerischer Verband für geprüfte Qualitätshäuser, 2501 Biel